



פרוטוקול ועדת המכרזים לענייני רכישות 1-25/291

הצעות מחיר	יחידה מגישה
אורטל ערבוק מויאל	שם הפונה
רכזת לשכה	תפקיד הפונה
המכרזים לענייני רכישות	שם ועדת מכרזים
17/11/2025	תאריך
24969	מס' בקשה

חברי ועדה נוכחים-

תפקיד בוועדה	שם פרטי ושם משפחה
מ"מ יו"ר	סמי גריידי
חבר	אברהם אלמי
חבר	צליל נהרי צבי
חבר	אבי חדד
מרכז	כנאן גאנס

פרטי ההתקשרות המבוקשת-

בקשה להארכת תוקף המכרז הקיים לשנה נוספת	נושא ההתקשרות
הגדלת התקשרות	סוג הבקשה
	תאור תהליך הבחירה

גאנס כנאן	רשם
-----------	-----



פרוטוקול ועדת המכרזים לענייני רכישות 291/25-1

רקע:

משרד המשפטים מעוניין לקבל שירותי תרגום ומתורגמנות עבור יחידות המשרד השונות. שירותי התרגום יכללו: תרגום מסמכים, תרגום תמלול הקלטה, תרגום עוקב, תרגום לשפת הסימנים, קלדנות, הקלדה ממסמכים או קבצי מדיה (קולי או וידאו).

בפרוטוקול ועדת מכרזים לענייני רכישות מס' 315/18 אישרה הוועדה הכנת מסמכי מכרז פומבי- לצורך שירותי תרגום ומתורגמנות עבור משרד המשפטים. זאת בהתאם לתקנה 8א(א)(4) לתח"מ.

בפרוטוקול ועדת מכרזים לענייני רכישות 189/20 אישרה הוועדה פרסום מסמכי מכרז פומבי 17.20 - למתן שירותי תרגום, מתורגמנות וקלדנות עבור יחידות משרד המשפטים. זאת בהתאם להוראות תקנה 15 לתח"מ.

בפרוטוקול ועדת מכרזים לענייני רכישות מס' 262/20 אישרה הוועדה את פרסום המענה לשאלות הבהרה במסגרת מכרז פומבי 17.20- למתן שירותי תרגום, מתורגמנות וקלדנות עבור יחידות משרד, זאת בהתאם לתקנה 8א(א)(4) לתח"מ.

עד המועד האחרון להגשת הצעות הוגשו 5 הצעות:

מציע מס' 1- חבר תרגומים בע"מ.

מציע מס' 2 - אולטקסט שירותי משרד מתקדמים בע"מ.

מציע מס' 3 – מנפאואר פתרונות שפה.

מציע מס' 4 – חב' פרוטוקול שירותי משרד (1993).

מציע מס' 5- איטייפ - אומניטק בע"מ

בפרוטוקול רכישות 378/20 אישרה הוועדה את תוצאות המכרז 17.20 ובחירת כל חמשת המציעים כזוכים בהיקף של עד 1,200,000 ₪ לא כולל מע"מ לכל אחד מהספקים ועד סכום כולל של 6,000,000 ₪ לא כולל מע"מ, זאת החל מיום 01/01/2021 ועד ליום 31/12/2021 כאשר למשרד נשמרה האופציה להארכת ההתקשרות בעוד 48 חודשים נוספים, ועד 12 חודש בכל פעם. השירות שסיפקו הזוכים החל בפועל בתחילת חודש פברואר.

בפרוטוקול רכישות מס' 19/21 אישרה הוועדה לקיים הליך שימוע למציע מס' 4 - חברת פרוטוקול שירותי משרד (1993) בע"מ זאת לאחר שהתברר כי התקיימה חקירה פלילית נגד החברה. הוועדה דנה בהשלכות האפשריות כתוצאה מחתימה על חוזה למול החברה הנחקרת ובסופו של דבר החליטה על קיום שימוע בכתב לחברה, בהתאם להוראות תקנה 8א(א) לתח"מ. יוער כי הליך זה עדיין בשלב הבירור מול הספק.

בפרוטוקול רכישות מס' 99/21 דנה הוועדה בפניית חברת מתורגמנים בע"מ בעניין טענתה כי התעריף אותו משלם המשרד לצורך מתן שירותי קלדנות בזמן אמת בבתי הדין, הוא הפסדי.

הוועדה, לאור הנימוקים שפורטו בפרוטוקול זה, דחתה את פרשנות החברה לנוכח לשון המכרז ומשכך השאירה את המצב על כנו, קרי, התשלום על שירות הקלדה לבתי הדין ניתן בהתאם להצעת המחיר שצורפה למכרז עבור שירות שוטף. עוד ציינה הוועדה שככל והחברה תסרב לתת את שירותי המחירים שנקבעו או מדובר בהתקשרות "הפסדית" לחברה עקב חישוב תמחור שגוי, הוועדה תבחן הפסקת קבלת השירות מהספק.

פרוטוקול ועדת המכרזים לענייני רכישות 291/25-1

בפרוטוקול רכישות 149/21 דנה הוועדה בעניין בקשת חברת חבר תרגומים אשר ביקשו להשתחרר ממחויבויותיהם על פי המכרז בסופו הנחתה הוועדה את יחידת המכרזים להוציא מכתב לחברת תרגומים אשר מודיע על הפסקת ההתקשרות עמה על פי המכרז, וזאת לאור הרצון של המשרד לקבל שירות איכותי ולא להישאר עם ספק "הפסדי" אשר יוביל לפגיעה ברמת השירות הניתנת למשרד.

בפרוטוקול רכישות 300/21 אישרה הוועדה מימוש אופציה במכרז כדלהלן: חלוקת התקציב שהוקצה בהתקשרות שבוטלה לחברת חבר תרגומים בע"מ בהזמנה מס' 4501995547 בסך של 941,972 ₪ לא כולל מע"מ, אל חברת אולטקסט שירותי משרד מתקדמים בע"מ ואל חברת מנפאואר פתרונות שפה, בסך 470,986 ₪ לא כולל מע"מ לכל אחת מהן. כמו"כ אושר ניצול היתרה התקציבית שנותרה בהתקשרות מס' 4501995335 של חברת איטייפ - אומניטק בע"מ, בסך של 1,070,873 ₪ לא כולל מע"מ, מתוקף סמכותה הקבועה בתקנה 30/04/2022, החל מיום 23/11/2021 עד ליום 30/04/2022.

בפרוטוקול רכישות 16/22 אישרה הוועדה מימוש אופציה במכרז בהיקף של עד 3,418,804 ₪ לא כולל מע"מ כמו"כ אושר וכן ניצול היתרה התקציבית בהזמנה מס' 4501995335 ע"ס 956,635 ₪ לא כולל מע"מ, זאת בהתאם לתקנה 30/04/2022, החל מיום 17/01/2022 עד ליום 31/12/2022 כאשר למשרד נשמרה האופציה להארכת ההתקשרות בעוד 36 חודשים נוספים, עד 12 חודשים בכל פעם.

בפרוטוקול רכישות 512/22 אישרה הוועדה מימוש אופציה במכרז בהיקף של עד 4,580,000 ₪ לא כולל מע"מ וניצול יתרות מהזמנות קודמות, זאת בהתאם לתקנה 30/04/2022, החל מיום 19/12/2022 עד ליום 31/12/2023 כאשר למשרד נשמרה האופציה להארכת ההתקשרות בעוד 24 חודשים נוספים, עד 12 חודשים בכל פעם.

בפרוטוקול רכישות 335/23 אישרה הוועדה מימוש אופציה במכרז בהיקף של עד 5,100,000 ₪ לא כולל מע"מ וניצול יתרות מהזמנות קודמות, זאת בהתאם לתקנה 30/04/2022, החל מיום 01/01/2024 ועד ליום 31/12/2024 כאשר למשרד נשמרה האופציה להארכת ההתקשרות בעוד 12 חודשים נוספים.

בפרוטוקול רכישות 145/24 אישרה הוועדה את מימוש האופציה וכן ניצול היתרות בהתקשרות עם שלושת החברות הנותרות הזוכות במכרז פומבי 17.20 - למתן שירותי תרגום, מתורגמות וקלדנות עבור יחידות משרד המשפטים זאת בהתאם לתקנה 30/04/2022 (לח"מ בהיקף של עד 5,100,000 ₪ לא כולל מע"מ (עד 1,700,000 ₪ לא כולל מע"מ לכל אחת מהחברות) וכן ניצול היתרות הקיימות בהזמנות קודמות, זאת החל מיום 01/01/2025 ועד ליום 31/12/2025.

בפרוטוקול רכישות 348/24 אישרה הוועדה את הגדלת ההתקשרות עם החברות במכרז התרגומים עבור רשות התאגידים והאפי"כ זאת בהתאם לתקנה 30/04/2022 (לח"מ בהיקף של עד 495,726 ₪ לא כולל מע"מ וכן ניצול יתרת התקציב בהזמנות הישנות, והחל מיום 14/12/2024 ועד ליום 31/12/2025.

המשרד החל תהליך הכנה וכתובה של מכרז חדש ובמקביל החל בביצוע בדיקה ברובד 5 האם ניתן לקבל שירותי תרגום במסגרת המכרז המרכזי. ולכן הוקפאו ההכנות למכרז החדש עד לסיום הבדיקה.

פרוטוקול ועדת המכרזים לענייני רכישות 291/25-1

לאור זאת יש צורך להאריך את ההתקשרות עם חברות התרגום בעוד חצי שנה נוספת ועד לסיום הבדיקה ברובד 5 וההחלטה איך ימשיך המשרד לקבל את השירותים ולפעול בהתאם (רובד 5 או מכרז חדש).

מבוקש:

אישור הועדה להארכת והרחבת ההתקשרות עם החברות זוכות מכרז שירותי המתורגמנות 17.20 לצורך המשך קבלת השירותים עד להסדרת הנושא

	פריט	כמות	עלות לפריט ללא מע"מ	שם הספק	מס' ספק	תחילת התקשרות	סיום התקשרות	החלטה
1	שירותי תרגום	1	2,000,000 ₪	אולטקסט	514503713	01/01/2026	30/06/2026	אושר בכפוף לוועדת הפטור המשרדית
2	שירותי תרגום	1	2,000,000 ₪	מנפאור פתרונות שפה	540179223	01/01/2026	30/06/2026	אושר בכפוף לוועדת הפטור המשרדית
3	שירותי תרגום	1	2,000,000 ₪	אי טייפ	513744136	01/01/2026	30/06/2026	אושר בכפוף לוועדת הפטור המשרדית

סה"כ ההתקשרות: (כמות * עלות * מס' החודשים) עד 6,000,000 ש"ח ללא מע"מ

החלטה:

בפני הועדה הוצגה פנייתה של גברת אורטל ערבוק, אחראית נושא התרגומים במשרד, ממנה עולה כי המשרד החל בתהליך הכנה וכתובה של מכרז חדש ובמקביל החל בביצוע בדיקה ברובד 5 האם ניתן לקבל שירותי תרגום במסגרת המכרז המרכזי. ולכן הוקפאו ההכנות למכרז החדש עד לסיום הבדיקה.

לאור זאת יש צורך להאריך את ההתקשרות עם חברות התרגום בעוד שנה נוספת ועד לסיום הבדיקה ברובד 5 וההחלטה איך ימשיך המשרד לקבל את השירותים ולפעול בהתאם (רובד 5 או מכרז חדש).

לאור האמור, הועדה מסווגת את ההתקשרות בהתאם לתקנה 3(4)(ב) לתח"מ ואישור ועדת הפטור המשרדית ומאשרת את הארכת והרחבת ההתקשרות עם חברות התרגום זוכות מכרז פומבי 17.20 לצורך המשך מתן השירותים ועד להסדרת הנושא וסיום הבדיקה האם ניתן לקבל את השירותים במסגר "רובד 5".

סה"כ היקף ההתקשרות: עד 6,000,000 ₪ לא כולל מע"מ.

תקופת ההתקשרות: החל מיום 01/01/2026 ועד ליום 31/12/2026 או עד להסדרת הנושא דרך רובד 5 או יציאה למכרז חדש לפי המוקדם מביניהם.



פרוטוקול ועדת המכרזים לענייני רכישות 291/25-1

אופן רכישה/ סיווג התקשרות מקורי: 01. מכרז פומבי רגיל- תקנה 11ב

אופן רכישה/ סיווג התקשרות נוכחי: 23. פטור ממכרז

סיבת הפטור נוכחי: 89. התקשרות המשך באישור ועדת פטור משרדית- תקנה 3(4)(ב)(2)

גורם מבצע: אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה - חוזים, שיקו

צורת ההתקשרות: חוזה

ביטוח: כן

ערבות: כן

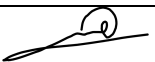
התקשרות רגישה: לא

תקנה תקציבית:

שריון תקציבי: יש לפנות לאגף תקציבים בתחילת שנת 2026 לקבלת שריון תקציבי

מס' נעמ"ה:

חתימות:

תפקיד בוועדה	שם	תאריך	חתימה
מ"מ יו"ר	סמי גריידי	17/11/2025	
חבר	אברהם אלמי	17/11/2025	
חבר	צליל נהרי צבי	17/11/2025	
חבר	אבי חדד	17/11/2025	<i>a.h.</i>